

たのしい！

とやまの小学校

Divertida!

Escola primária de

Toyama



作成者

とやまけん がいこく にルーツをもつ子どもたちのキャリアデザイン支援プロジェクト

Província de Toyama:

Projeto de Modelo de Desenvolvimento e Apoio
às Crianças de Raízes Estrangeiras

たかおか
アレッセ高岡

ALECE TAKAOKA

もくじ 目次

しょうがっこう 小学校はたのしいよ！	2
しょうがっこうにゆうがく 小学校入学までの道のり	3
しょうがっこう 小学校ってどんなところ？	4
しょうがくせい いちにち 小学生の一日	5
べんきょう どんな勉強するのかな？	6
べんきょう 勉強のほかいろいろ	7
しょうがっこう いちねん 小学校の一年	8
れんらく 連絡	9
ふくそう 服装	10
なに も 何を持っていくの？	11
し 知っておかなきゃ！日本の学校いろいろ	14
Q&A	15
こそだ 子育てアドバイス	18
にゅうがくまえ 入学前にこれだけは！	19
がっこう 学校でよく使うことば	22

「子どもの将来のために今何ができるのか」…いつの時代も、どこの国でも、親はみな悩めます。特に、子どもにどのような教育を受けさせるのかは、子どもがどのような人間に成長し、どのような人生を歩むのかを大きく左右します。しかし、親自身がよく知らない「日本の学校」に子どもが通うことになったら…。ことはも習慣もわからず、“不安”は大きいでしょう。しかし、日本の学校について、少しでも知っておけば、“不安”も減りますし、後々のトラブルも防げます。また、日本の学校の特徴やよいところをわかっていれば、“不安”よりも、むしろ“希望”を持つことができるでしょう。この資料は、お子さんが日本の学校に通うことになった外国人保護者のみなさんが、“不安”ではなく“希望”を持って子育て・教育ができること、そのことによって、お子さんが日本での教育を十分に享受できることを願って作られました。みなさんが一歩でも前へ進めるように、背中を押すことができたら、うれしいです。

たかおか
アレッセ高岡

※「アレッセ高岡」とは、日本語を母語としない子どもたちの進学を助けるために、週2回学習支援教室を開催しているボランティアグループです。連絡先：alece_takaoka@hotmail.co.jp

INDICE

<i>A escola primária é divertida!</i>	2
<i>O andamento até a matrícula da escola primária</i>	3
<i>Como é a escola primária?</i>	4
<i>Como é o dia do aluno da escola fundamental</i>	5
<i>O que estuda?</i>	6
<i>Além dos estudos variedades</i>	7
<i>O ano da escola</i>	8
<i>Avisos</i>	9
<i>Vestimenta</i>	10
<i>O que levar?</i>	11
<i>Coisas a saber sobre a escola japonesa</i>	14
<i>Perguntas frequentes</i>	15
<i>Dicas para cuidar das crianças</i>	18
<i>Até entrar na escola, vamos treinar em casa!</i>	19
<i>Palavras mais usadas na escola</i>	22

(O que podemos fazer para o futuro das crianças ?) Em todas as épocas e em todos os países os pais se preocupam. Principalmente que educação dar a sua criança, que tipo de pessoa a criança vai crescer, que vida vai levar isso influência muito. Porém, os próprios pais não sabem se a criança for frequentar a (escola japonesa)... Sem saber a língua nem os costumes, é muito inseguro. Mas se ficarem sabendo um pouco sobre a escola japonesa a insegurança diminui, e os futuros problemas podem ser evitados. Também se saberem da característica e das boas coisas da escola poderiam ao invés de insegurança sentir mais esperança não? Este informativo foi feito para que os responsáveis das crianças estrangeiras que vão frequentar a escola, para sentirem segurança e esperança na criação e na educação, para que assim, as crianças recebam educação e sintam prazer em serem educados no Japão. Ficaria muito contente se todos dessem um passo a frente com um empurrãozinho.

ALECE TAKAOKA

※ (O Alece Takaoka), para ajudar as crianças que não tem a língua japonesa como a língua pátria, o grupo de voluntários duas vezes por semana realiza aulas de reforço para ajudar.

Contato : alece_takaoka@hotmail.co.jp

しょうがっこう 小学校はたのしいよ！



ともだちたくさん！



えんそく
遠足やコンサート



プール



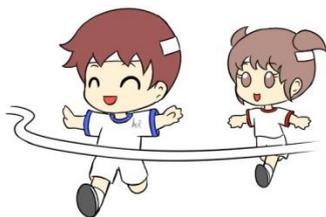
「わかる」ってたのしい！
へんきょう
勉強はおもしろい！



しゅうだんとうこう
集団登校



きゅうしょく
ヘルシーな給食、おいしいよ！



うんどうかい
運動会



がくしゅうはっぴょうかい
学習発表会

A escola primária é divertida!



Muitos amigos!



Passeios e concertos



Piscina



(Saber é divertido!) Estudar é agradável!



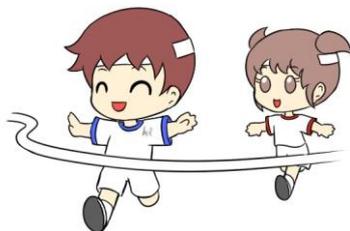
Ir para escola em grupo



Uma refeição saudável e gostosa!



Apresentação dos trabalhos escolares



A gincana escolar

しょうがっこうにゅうがく 小学校入学までの道のり

にゅうがくしていしょがとど
入学指定書が届く



ぜったいに
すてないで!

はんいちにゅうがく
半日入学



けんしん
健診もあります
しゅっせき
かならず出席

もものなまえか
持ち物に名前を書く



じぶん
自分の
なまえ
よ
読めるかな?

がくようひん せいふく じゅんび
学用品・制服の準備



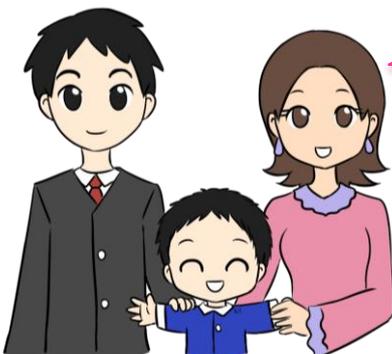
いえ
家でのトレーニング



がっこう
学校までの道を知る



にゅうがく
入学おめでとう!

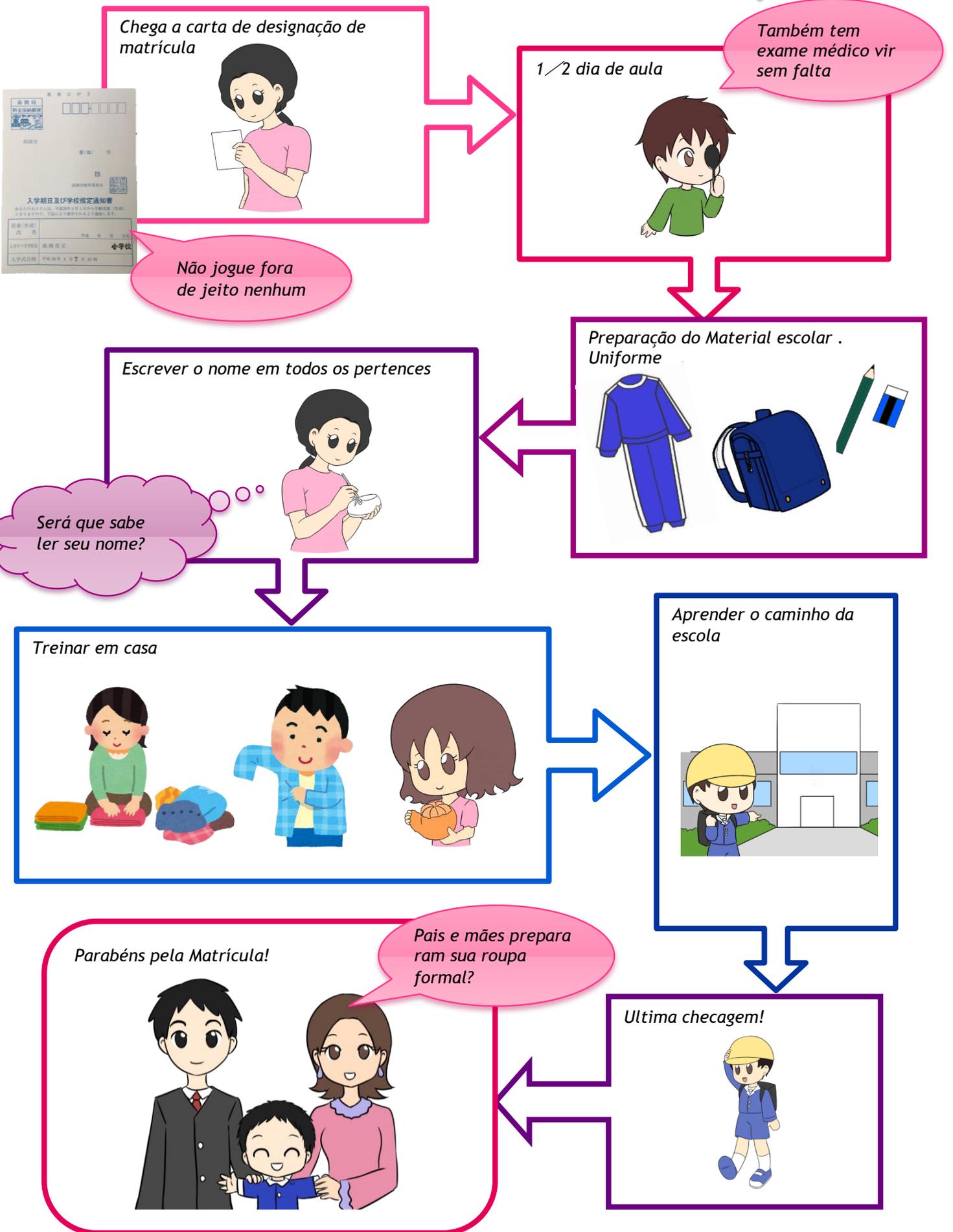


とう
お父さん・お母さ
かあ
んも
しきふくじゅんび
も式服準備!

さいしゅう
最終チェック!



O andamento até a matrícula da escola primária



しょうがっこう 小学校ってどんなところ？

たいいくかん 体育館

バスケットボールもバレーボールコート
もできるよ！舞台もあります。



きょうしつ 教室

大きな黒板に、机、いす、ロッカーなど。
らだんはここで勉強します。



りかじつ 理科室

じっけんきく
実験器具がいろいろ
そろっています。
りか じっけん
理科の実験、
おもしろそう！



グラウンド

ひろいグラウンドで、思い切り走れま
す。鉄棒などの遊具もあります。

プール

夏は水泳の授業もあります。

かていかじつ 家庭科室

5・6年生になったら、調理実習も
あります。
エプロンを作ったり、縫い物も
するよ。



ほけんじつ 保健室

きゅうなげかや病気のとき、
てあて
手当してもらえます。



おんがくじつ 音楽室

ピアノや木琴など、いろいろな楽器が
あるよ！



としょじつ 図書室

おもしろそうな本がたくさんある
よ！たくさん借りよう！



※教室の配置や部屋の種類・数は、学校によって違います。

Como é a escola primária?

O ginásio de esportes

Dá para jogar basquete e voleibol! Também tem um palco.



Sala de aula

Um grande quadro negro, carteiras, cadeiras, armários etc. Ai que normalmente estudam.



Sala de ciências

Tem muitos materiais de experiência. É divertida as experiências de ciências!



Pátio

Podem correr a vontade no pátio grande. Também tem brinquedos como o de barra.

Piscina

No verão tem aula de natação

Sala de prendas domésticas

Quando for do 5º e 6º ano, terão aula de culinária também. Faz um avental e também costuram.



A enfermaria

Tratam de ferimentos e doenças emergentes.



Sala de música

Tem piano, xilofone, e outros instrumentos!



Biblioteca

Tem muitos livros interessantes! Vamos pegar bastantes emprestado!



※ Variam de escola para escola o local das salas, tipos de salas, e quantidades.

しょうがくせい いちにち 小学生の一日

いえでまゐるまえに...

6:30 起きます



おはよう!

8:00 学校に着きます



しゅつげつ かくにん 出欠を確認して、けんこうじょうたい 健康状態をチェック

あさかい 朝の会



しっかり朝ごはんを食べて、トイレを済ませて学校へ行きましょう。朝ごはんを食べないと、途中でお腹が空いて、午前中の授業に集中できません。

12:30ごろ 給食

おいしい!



じゅんび あとかた 準備・後片づけも、子どもたちでします。

ひるやす 昼休み



ごぜんちゅう 午前中 1~4限 勉強



そうじ



みんなで毎日学校をそうじします。

ごご 午後 5限 勉強

がくねん あ 学年が上がると、6限もあります。クラブ活動や委員会活動をします。



かえりかい 帰りの会



ばいばい! またあした

15:00ごろ 家に帰ります

ただいまー



いえかえ 家に帰ったら...

あした じゅんび 明日の準備



9:00ごろ ねます



おやすみなさい

しゅくごい 宿題



しゅくごい 宿題は毎日あるよ 夜ごはん前に終わらせよう

Como é o dia do aluno da escola fundamental

Antes de sair de casa

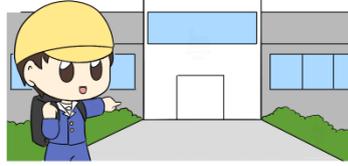
6 : 30 acorda



Bom dia!

Toma o café de manhã, vai ao banheiro defecar. Senão comer de manhã no meio pode sentir fome e não conseguir se concentrar na aula de manhã.

8 : 00 chega na escola



Faz chamada e verifica a saúde

Reunião da manhã



12 : 30 Refeição escolar

Gostoso!



De manhã 1ª~4ª aula estudo



Preparar • Arrumar as crianças fazem

Intervalo do almoço



Limpeza



Todos os dias, todos fazem a limpeza da escola.

À tarde 5ª aula estudo

Conforme passa o ano, tem a 6ª aula. Tem atividade de clube e comissão.



Reunião antes de voltar



Bye bye !
Até amanhã!

15 : 00 Volta para casa

Cheguei!



Apontou os lápis?

Prepara para o dia seguinte



Voltando para casa

Dormir em torno das 9 : 00



Boa noite!

Faz as tarefas



Todos os dia tem tarefa.
Vamos fazer antes de jantar.

どんな勉強するのかな？

国語

- 日本語には、ひらがな 50音、カタカナ 50音のほか、たくさんの漢字があります。小学校6年間で1006字の漢字を学びます。また、物語や説明文、詩などを読んだり、作文を書いたり、ディスカッションの練習をしたりします。3年生からは、毛筆習字（筆と墨を使って字を書く）もあります。
- 国語以外の教科書も、習った漢字を使って書かれているので、漢字がわからないと、他の教科の勉強もなかなか進みません。漢字は、ひらがな・カタカナの元となった文字であり、しくみがわかるととてもおもしろいです。お父さん・お母さんも子どもと一緒に勉強してみませんか？

算数

- 1年生では基本的な足し算・引き算などを学びます。「～つ、～ひき、～にん」など、日本語ではものの数え方が色々あるので、言語表現の面でも注意が必要です。
- 2年生では、かけ算九九を覚えます。日本語独特の唱え方で、何度も繰り返して覚えます。家で練習する宿題も出ますので、ちゃんと練習しているか、チェックしてあげましょう。

生活

- 身近な自然や人々との関わりについて学びます。たとえば、花や野菜などを育て、観察したり、収穫したりします。夏休みには鉢を持って帰ることが多いので、お子さんと一緒に世話をしたり観察したりしてあげましょう。

音楽

- 歌や楽器の演奏、音楽鑑賞などを通して、1年生から体系的に音楽を学びます。楽器は、1～2年生で鍵盤ハーモニカを、3年生からはソプラノリコーダーを、購入して練習します。

体育

- 優劣を競うのではなく、一人一人が健康と体力を養うための基本的な運動の仕方やまじりを様々な活動を通して学びます。夏には水泳の授業もあります。高学年になると、スキーの学習をする学校もあります。

図工

- 絵を描いたり、様々な材料で立体的な作品を作ったり、身近な美術作品を鑑賞したりします。子どもの感性を生かし、創造の喜びを味わいます。
- 子どもたちの作品は、学習発表会や授業参観などで展示されることもあります。

※学年が上がると、理科・社会・家庭科・道徳・英語などの勉強もあります。

O que estuda?

Língua nacional

- Na língua nacional tem, 50 sílabas do hiragana, 50 sílabas do katakana, e também muitos kanjis. Durante os 6 anos da escola fundamental aprende-se 1006 kanjis. Também lêem histórias, textos explicativos, versos e treinam discursos. No 3º ano fazem shyuji (usam o pincel e tinta preta para escrever) também.
- Tem além do livro didático da língua nacional, escritos com os kanjis que já aprenderam se não sabem os kanjis não conseguirá acompanhar os outros estudos. A origem dos kanjis são das sílabas hiragana e katakana, se conseguirem entender o sistema destes será muito interessante. Pais e mães vamos estudar juntos?

Matemática

- No 1º ano o básico é a adição e subtração. É necessário tomar cuidado com as expressões da língua pois existem várias formas de contar como 「〜つ、〜ひき、〜にん」 etc.
- No 2º ano aprende-se a tabuada. Recita-se de uma forma típica do Japão, aprende repetindo várias vezes. Tem tarefas para casa de treinar, faz-se a checagem para ver se estão treinando direitinho.

Vida

- Aprendem se relacionarem com a natureza e os seres humanos. Por exemplo cultivam flores e verduras, fazem observações e colheitas. Nas férias de verão em geral levam o vaso para casa, cuidem junto com as crianças e façam observações.

Música

- Aprende desde o 1º ano o sistema da música, através do canto, dos instrumentos e de apreciações da apresentação de música. No 1º e 2º ano aprendem a tocar o piano de sopro, e a partir do 3º ano compram uma flauta para aprenderem a tocar.

Educação Física

- Não é para disputarem a superioridade, mas para manterem a saúde e a boa forma física aprendem por várias atividades as regras e os exercícios básicos. No verão também tem aula de natação. Nos anos superiores tem escolas que dão aula de esqui.

Artes plásticas

- Desenham e fazem trabalhos com vários materiais em tridimensional, apreciam trabalhos artísticos mais conhecidos. Incentivando a sensibilidade das crianças sentindo alegria em imaginarem.
- Os trabalhos das crianças são expostos nos dias de apresentação dos trabalhos escolares e nos dias de aulas abertas.

※ Conforme vão subindo de ano tem também aula de ciências, estudos sociais, trabalhos domésticos, moral, inglês etc.

べんきょう 勉強のほかにいろいろ

きゅうしょく
給食



にっちよく
日直



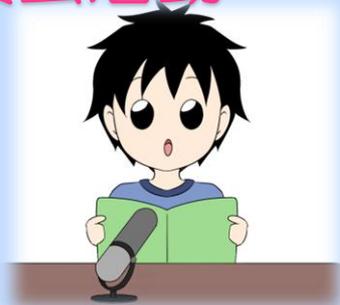
そうじ



かかりかつどう
係活動



いいんかいかつどう
委員会活動



かつどう
クラブ活動



いいんかいかつどう かつどう ねんせいいじょう はじ
※委員会活動やクラブ活動は4年生以上になってから始まります。

Além dos estudos variedades

Refeição escolar



Encarregado



Limpeza



Encarregado de atividades



Atividade de comissões



Atividade de clubes



※ As atividade de comissão e clubes iniciam-se no 4º ano em diante.

しょうがっこう いちねん 小学校の一年

こうがねん 高学年になると、しゆくほく 宿泊
がくしゅう 学習もありません

- 1
- ◆ しぎょうしき 始業式
 - ◆ にゅうがくしき 入学式
 - ◆ かていほうもん 家庭訪問

- 2
- ◆ けんこうしんだん 健康診断・身体測定
 - ◆ うんどうかい 運動会 (春or秋)

- 3
- ◆ こうがいがくしゅう 校外学習
 - ◆ プール開き
 - ◆ じゆぎょうさんかん 授業参観

いろいろ 色々な種目や、おうえんがっせん 応援合戦など
もありません。おひる 昼は保護者と
いっしょ 一緒に弁当をいただきます

たくさん たくさん宿題が出るよ！
すこ 少しずつやろう

- 4
- ◆ ほごしゃかい 保護者会
 - ◆ がっきしゅうぎょうしき 1学期終業式

- 5
- ◆ なつやす 夏休み
 - ◆ プール
 - ◆ とうこうび 登校日

- 6
- ◆ がっきしぎょうしき 2学期始業式

ドキドキ！
つうちょう 通知表

なつやす 夏休み中 ちゅう 中でも、とうこうび 登校日は
できるだけ出席します。でき
ない場合は連絡を！

- 7
- ◆ がくしゅうはっぴょうかい 学習発表会

- 8
- ◆ じきゅうそうたいかい 持久走大会
 - ◆ じゆぎょうさんかん 授業参観

- 9
- ◆ ほごしゃかい 保護者会
 - ◆ がっきしゅうぎょうしき 2学期終業式
 - ◆ ふゆやす 冬休み

この日のために、さくひんづく 作品作りを
したり、たくさんステージ
はっぴょう 発表の練習をしたりします

ほごしゃ 保護者が学校へ行って、じゆ
ぎょう 授業の様子を見ます。ちゃ
んとべんきょう 勉強してるかな？

- 10
- ◆ がっきしぎょうしき 3学期始業式
 - ◆ かそたいかい 書き初め大会

- 11
- ◆ じゆぎょうさんかん 授業参観

- 12
- ◆ そつぎょうしき 卒業式
 - ◆ しゅうりょうしき 修了式
 - ◆ はるやす 春休み

ふゆやす 冬休みにかそ 書き初めのしゆくだい 宿題
が出るよ

ねんかん 1年間
がんばったね！

ちいき 地域やがっこう 学校によってちが 違いがあります。

O ano da escola

- ◆ Cerimônia de início às aulas
- ◆ Cerimônia de entrada dos novos alunos
- ◆ Visita de professores na casa do aluno

Tem bastante tarefa viu! Vamos fazer aos poucos.

- ◆ Exame médico e medição do corpo
- ◆ Gincana (Primavera ou verão)

Tem várias espécies de competições e competição de melhor torcida. No almoço come junto com os responsáveis.

Nos anos superiores também tem excursões com hospedagem.

- ◆ Excursão
- ◆ Abertura da piscina
- ◆ Aula aberta

- ◆ Reunião com os responsáveis
- ◆ Cerimônia de encerramento do 1º trimestre

A tensão de receber o boletim.

- ◆ Férias de verão
- ◆ Piscina
- ◆ Dias de ir à escola

Mesmo nas férias de verão vamos fazer o possível para ir na escola. Se não puderem avisem a escola.

- ◆ Cerimônia do 2º trimestre

- ◆ Apresentação dos trabalhos escolares

Para este dia fazem trabalhos e treinam bastante para apresentarem no palco.

- ◆ Competição de resistência
- ◆ Aula aberta

Os pais vão até a escola para verem como é a aula. Será que estão estudando direitinho?

- ◆ Reunião dos responsáveis
- ◆ Cerimônia de encerramento do 2º trimestre
- ◆ Férias de inverno

- ◆ Cerimônia de início do 3º trimestre
- ◆ Competição de kakizome

Nas férias tem tarefa de kakizome

- ◆ Aula aberta

- ◆ Cerimônia de formatura
- ◆ Cerimônia de término dos estudos

Se esforçou bastante no ano né?

✂ Diferencia dependendo do bairro e da escola

れんらく

遅刻・欠席のときは…



もしも、(学年)ねん(組)くみの (子どもの名前)です。
 きょうは やすみます。 (※理由)です。
 ※理由：かぜ、インフルエンザ、みずぼうそう etc.

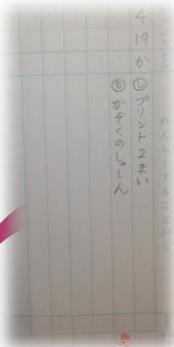
※だいたい8：10までに学校へ連絡します。
 ※登校班長への連絡も忘れずに！

Q. 診察で病院へ行く日は
 遅刻するから休んだ
 ほうがいい？



A. 子どもが元気な場合は、
 遅れてもよいので、診察のあと、
 学校へ行きましょう！

毎日の連絡



れんらくちょう みかた 連絡帳の見方

- ⑤…もってくるもの
- ⑥…しゅくだい
- ⑦…おしらせ

※学校や担任によって、異なる場合もあります。

毎日チェック！

大切なお知らせが入っています。
 毎月の学校の予定(学年だより)も
 配られています。

- お父さん・お母さんは、毎日連絡帳を確認してください。先生から、個別に大切なお知らせが書いてあるかもしれませんが、確認したら、ノートの下の方に、はんこかサインをします。
- 父さん・お母さんから学校へ伝えたいことや聞きたいことがある場合も、ぜひ連絡帳を利用しましょう！ひらがなやローマ字で書いてもいいので、こまめに先生とコミュニケーションをとりましょう。

Avisos

Quando de atrasar ou for faltar...



Moshi moshi, < série >nen < turma >kumi no, < nome da criança > desu.
Kyou wa yasumimasu. ("Ele(ela) vai faltar hoje.")

< ※ motivo > desu.

※motivos: kaze (gripe); infuruenza (influenza); mizubosso (catapora) etc.

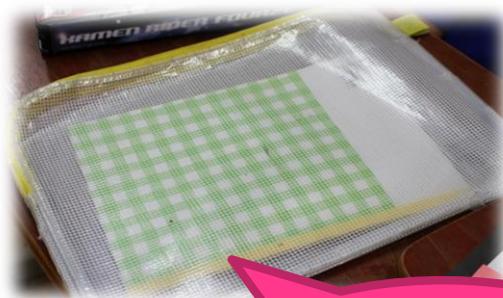
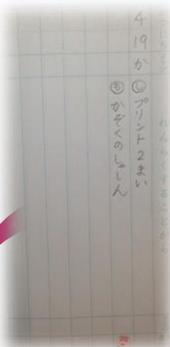
Pergunta : Será que é melhor
faltar no dia em que for
fazer consulta ao médico no
hospital?

Resposta : Se a
criança estiver bem,
pode vir atrasado.
Depois da consulta vá
a escola.

- ※ Telefona em geral até as 8:10.
- ※ Também não se esqueça de ligar para o líder do grupo de ir à escola.



Aviso de todos os dias



Como ver o caderno de recados

Ⓜ...O que trazer

Ⓛ...Tarefa

Ⓜ...Aviso

※ Pode mudar dependendo da escola ou professor.

Chequem todos os dias! Tem
avisos importantes.
Entregam-se os programas de
todos os meses (chamado
gakunen dayori)

- Pai e mãe, por favor verifiquem todos os dias o caderno de recados. As vezes o professor (a) pode estar escrevendo um aviso particular. Terminando a verificação assine no rodapé do caderno.
- Pai e mãe qualquer coisa que queiram avisar à escola ou perguntar alguma coisa por favor usem o caderno de recados. É muito útil viu! Podem escrever em hiragana ou em letra de forma. Comunicuem-se com os professores sempre.

服 装

アクセサリ、化粧、マニキュア、香水は禁止です



なが 髪は
長い髪は
しばります。

ランドセル

ぼうはん
防犯ブザー



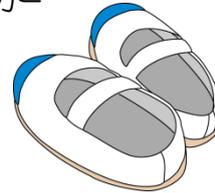
あんぜんぼう
安全帽

動きやすい服装で。
(制服を着なければならない学校や、体操服でOKの学校もあります。)

1年生は、雨の日は
かっぱを着ます。



うんどう とき
運動に適した
スニーカー



校内ではく内ばきも
用意します。
(白いスニーカーなど)



冬は登下校の時に手袋をしまし
よう。富山は道が凍ったりする
ので、ポケットに手を入れて歩
くと危ないです!

たいそうふく 体操服



体操服は、学校指定のものを
準備します。夏用・冬用があり
ます。洗濯を考えて、2着以上
あるとよいです。

しきふく 式服



式では、式服を着て、左胸に学校指定の名札を付けます。学校指定のジャケット・ズボン・スカートがある場合は、それを着ます。

男の子...襟付きの白いシャツ、黒か紺のズボン・ジャケット、白靴下
女の子...白いブラウス、黒か紺のスカート・ジャケット、白靴下

Vestimenta

Acessórios,
maquiagem, unhas
pintadas e perfumes
são proibidos.

Amarrar o cabelo
comprido



Mochila

Alarme de
segurança

Chapéu de
segurança

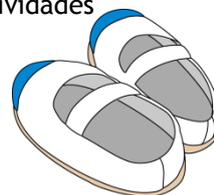


Devem usar roupas que facilitem os
movimentos (Há escolas que exigem
uniforme e outras que permitem o uso do
uniforme de educação física)

Em dias chuvosos, alunos da 1ª
série devem usar capas de chuva



Tênis próprio
para atividades
físicas

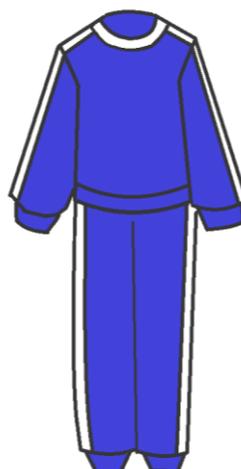


Preparar também um
calçado para uso dentro
da escola
(tênis branco etc.)



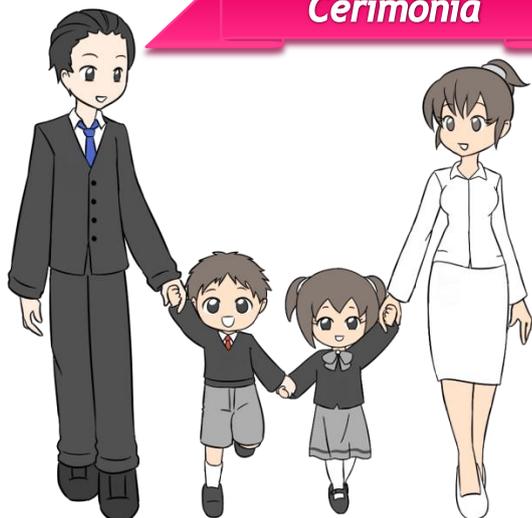
No inverno devemos usar luvas
ao vir à escola e ao voltar para
casa. É perigoso andar com as
mãos no bolso em Toyama, pois
o chão pode estar congelado.

Uniforme de Educação Física



O Uniforme de Educação Física
deve ser aquele indicado pela
escola. Há o uniforme de verão
e o de inverno. O ideal é ter no
mínimo 2 de cada para poder
lavar tranquilamente.

Uniforme de Cerimônia



Nas cerimônias as crianças vestem o uniforme e colocam o crachá com seu nome do lado esquerdo do peito. Se caso a escola indicar alguma blusa, calça ou saia, são esses os que deverão ser usados.

Meninos: camisa branca com gola, calça preta ou azul-marinho, jaqueta e meias brancas

Meninas: blusa branca, saia preta ou azul-marinho, jaqueta e meias brancas

なにをも 何を持っていくの？

すべての持ち物に
なまえを書きます！

まいにちも かせ 毎日持ち帰りするもの



教科書
入学した後、学校で配られます。時間割表を見て、毎日前日に必要な教科書をランドセルに入れます。



ノート
はじめは、学校指定のノートを使います。行数やマスのおおきさが決められています。



連絡袋
学校で配られたお知らせや学習プリントなどを入れて持ち帰ります。毎日チェックしましょう。



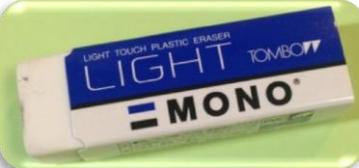
筆箱
子どもが授業中筆箱で遊んだりしないよう、シンプルなものがよいです。缶やファスナー付きのものも避けたいほうがよいでしょう。



鉛筆
子どもの力で字を書きやすいよう、芯の濃さはBか2Bがよいです。授業に集中できるよう、絵柄などが無いシンプルなものを5本くらい用意しましょう。毎晩、削ります。



赤青鉛筆&ネームペン
低学年のうち、色ペンは使いません。シンプルな赤青鉛筆を使います。また、持ち物に名前を書いたりするために、黒のネームペンを一本用意します。



消しゴム
シンプルでよく消える白いものがよいです。色がついていたり、香りがついていたりすると、子どもはつい授業中消しゴムで遊んでしまいます。



下じき
字が書きやすいよう、ノートに挟んで使います。無地でシンプルなものがよいです。



ハンカチ&ティッシュ
毎日、清潔なハンカチとポケットティッシュを持っていきます。持ってきているか、毎朝チェックする学校もあります。よく落としがちなので、名前を書くのを忘れずに。

O que levar?

Coisas que devem levar e trazer todos os dias

Escrever o nome em todos os pertences !



Livros didáticos

São entregues pela escola após o início das aulas. Verificar o horário de aulas e colocar os livros necessários na mochila no dia anterior.



Cadernos

Inicialmente devem usar os cadernos indicados pela escola. Os cadernos são diferentes quanto ao número de linhas e tamanho dos quadrados.



Pasta de recados

Nessa pasta são colocados informativos e folhas de exercícios para levar para casa. Deve ser checada todos os dias pelos pais.



Estojo

Melhor ser um estojo simples para que a criança não se distraia durante as aulas ao brincar ele. Deve-se evitar também os estojos com zíper ou em formato de latas.



Lápis

O ideal para crianças pequenas é usar lápis do tipo B ou 2B. Para que não atrapalhem a concentração nas aulas, devem ser simples e sem desenhos. Preparar mais ou menos 5 lápis e apontá-los todas as noites.



Lápis vermelho/azul e pincel atômico.

Crianças pequenas não usam canetas coloridas mas sim um lápis vermelho/azul simples. Preparar também um pincel atômico preto para escrever o nome nos pertences.



Borracha

Deve ser branca e apagar bem. Se for colorida e/ou tiver aroma a criança poderá se distrair com ela durante as aulas.



Prancha "shitajiki"

É usada embaixo da folha para facilitar a escrita. O ideal é que seja simples e sem desenhos.



Lenço de pano e papel (tishu)

Devem trazer todos os dias um lenço de pano limpo e lenço de papel de bolso (tishu). Há escolas que checam todos os dias se estão trazendo. Costuma cair frequentemente, portanto não esquecer de escrever o nome.

ときどき持ち帰るもの

袋は机の横にぶら下げます。
ひもは引きずらない長さで。



給食セット

マスク・ランチマット & 袋 (ひも付き)



歯みがきセット

歯ブラシ・コップ & 袋 (ひも付き)



学校に置いておくもの



ぞうきん

机の横にかけられるよう、短いひもをつけます。



クレパス

18色以下でOK。1本1本名前を書きます。



クーピー (色鉛筆)

12~18色くらい。1本1本名前を書きます。



なわとび



鍵盤ハーモニカ



算数セット

入学前に学校で申し込みます。



はさみ

はさみ、のり
ちゃんと使えるかな？



のり

Coisas que devem trazer para casa de vez em quando



Conjunto para merenda

Máscara, toalha e sacolinha (com barbante).



Conjunto para escovar os dentes

Escova de dentes, copo e sacolinha (com barbante).



Pendurar as sacolinhas na carteira. O barbante deve ter o comprimento ideal para não balançar muito.

O que deve ser deixado na escola



Pano para esfregar

Deve ter um barbante curto para pendurar na carteira.



Giz de cêra

De até 18 cores. Escrever o nome em todos.



Lápis de cor tipo "coupy"

De 12 a 18 cores. Escrever o nome em todos.



Corda de pular



Piano de sopro



Conjunto de matemática

É encomendado pela escola antes do início das aulas.



Tesoura

Será que consegue usar tesoura e cola direito?



Cola

がっこう も
学校に持ってきてはいけないもの

- ゲーム



- マンガ



- 携帯電話 →どうしても必要な場合は先生に相談しましょう。



これらは、子どもが夢中になってしまい、勉強に集中できないからです。また、子どもはこれらの貸し借りなどをめぐってトラブルになりがち。他の子にも影響があるので、持って来てはいけません。

おやこ まいにち
親子で毎日チェックしましょう！

- 連絡袋の中身はチェックしましたか？
- 連絡帳を読んで、サインしましたか？
- 宿題はしましたか？
- 筆記用具は揃っていますか？（筆箱・下じき）
- 鉛筆は削ってありますか？
- 明日の授業に必要な教科の教科書・ノートは入れましたか？

ふえ、クレパス、習字道具など、教科ごとに必要な用具もあるよ！

Q. どうして持ち物一つ一つに名前を書くの？

A. 子どもたちはみな同じような物を持っているので、名前が書いてないと、誰の物なのかわからなくなるからです。



O que não se deve trazer à escola

- Jogos



- Revistas em quadrinhos



- Telefone celular → Se houver necessidade, consultar o professor



Não devem trazer pois atrapalham os estudos de quem traz e também são motivos de problemas com os colegas ao emprestarem ou serem emprestados.

Os pais e filhos devem checar todos os dias!

- Verificou o conteúdo da Pasta de Recados?
- Leu o Caderno de Recados e assinou?
- Fez as tarefas?
- O material está completo? (estojo; prancha etc.)
- Os lápis estão apontados?
- Preparou os livros e cadernos para as aulas de amanhã?

Há também outros materiais como flauta, giz de cêra, conjunto de caligrafia etc.

Q. Por que é necessário escrever o nome em cada material?

A. Porque muitas crianças levam materiais iguais. Se não tiverem o nome escrito não será possível saber a quem pertencem.



し 知っておかなきゃ！ にほん がっこう 日本の学校いろいろ

がっこう い 学校へ行くとき

おお がっこう では、いえ ちか こ どうし おお つく しゅうだんどうこう 多くの学校では、家が近い子ども同士でグループを作り、集団登校をします。グループごとにリーダーがいて、決められた しゅうごうじかん ばしょ あつ いっしょ がっこう い ていがくねん 低学年のうちは、集団下校をすることもありますが、はんざい などから子どもを守るためだけでなく、こども どうし にんげんかんけい 責任・協力 の気持ちを育てる意味もあります。また、こどもたちの どうげこう じかんだい おお ちいき じゅうみん みまも かつどう 登下校の時間帯は、多くの地域で住民による見守り活動やパトロールが行われており、あんしん です。

かね お金のこと

まいつき きゅうしょくひ きょうざいひ しゅうきん 毎月、給食費や教材費などの集金があります（だいたい づき 7000～10000 えん くらい）。こどもに げんきん も 持たせるのは あぶ 危ないため、がっこう では ぎんこうこうざりかえ すす まいつきこうざんだか かくにん 銀行口座振替を勧めています。毎月口座残高を確認しましょう。

まいつき しはら むすか 毎月、支払いが難しい場合は、しちょうそん しゅうがくえんじょきん しんせい 市町村の就学援助金を申請することができます。ほごしゃ ぜんねんど しゅうにゅう かくてい 保護者の前年度の収入や家庭の事情などから しきゅう 支給されるかどうか決まります。がっこう そうだん 学校に相談してみましよう。

ピーティーイー PTA

にほん がっこう 日本の学校には、かつどう PTA活動があり、おや がっこう きょういくかつどう さんも 参加することになっています。PTAでは、こどもが ざいがくちゅう おや も まわ やくいん など を ひき受け、さまざまなしごと 仕事をします。

PTA活動に参加することによって、おや がっこう かんけい 関係も深まりますし、おやどうし かんけい 関係も生まれます。お互いに信頼 かんけい きずく 関係を築くことによって、りかい 理解が深まり、がいこくじん めせん あら ていあん 外国人の目線から新たな提案もできるかもしれません。「よくわからないから…」 「にほんご はな 日本語が話せないから…」 としり込みせず、こどもたちのよりよい 教育のために、ぜひ せっきよくてき 積極的に PTA 活動に さんか 参加してください。



にほんご 日本語がわからなくても
できる仕事はいろいろあります！

Coisas a saber sobre a escola japonesa

Ao ir à escola

Muitas escolas organizam as crianças do bairro em grupos para irem à escola. Cada grupo tem um aluno líder, as crianças se reúnem em um local e horário determinado e vão juntas à escola. Há escolas em que as crianças da 1ª e 2ª séries voltam para casa em grupos também. Além de proteger as crianças contra crimes, estimula a interação entre as crianças assim como desenvolve a responsabilidade e a cooperação. No horário de saída, muitas pessoas do bairro ficam a postos vigiando e fazendo patrulhas para garantir a segurança das crianças.

Sobre as despesas

Todos os meses é recolhido um valor que varia entre 7.000 a 10.000 yens para despesas com merenda e materiais escolares. Por ser perigoso a crianças levar o dinheiro, é recomendado o uso do sistema de débito bancário. Verificar todos os meses se a conta tem crédito.

Para quem tem dificuldades financeiras, há o sistema de auxílio escolar das prefeituras que pode ser fornecido levando em consideração as condições familiares e a renda dos pais do ano anterior. Nesse caso devem consultar à escola.

PTA

É a sigla para a “Associação de Pais e Mestres”. No Japão os pais têm participação na educação das crianças junto à escola. Enquanto os filhos estão matriculados na escola, os pais revezam as funções administrativas da Associação e têm várias atividades.

Através da participação nas atividades da PTA, os pais aprofundam as relações com a escola e com os outros pais. Ao se criar uma relação de confiança mútua, aumenta-se a compreensão e é possível que os estrangeiros possam, à partir do seu ponto de vista, participar com ideias. Evite a auto exclusão com argumentos de que não compreende Japonês etc. e participe mais dinamicamente das atividades.

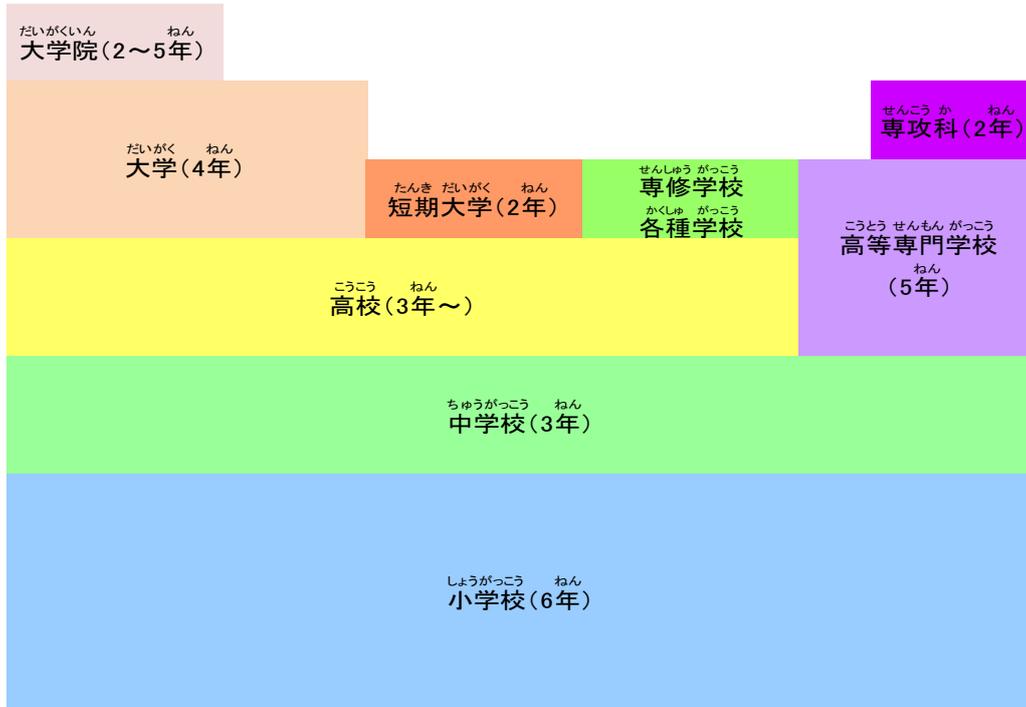


*Há várias atividades
possíveis mesmo para quem
não fala Japonês!*

Q&A

Q. 日本の教育って、どんなふうになっているの？

- 日本の義務教育は、小学校6年と中学校3年の計9年間です。その後、98%の人が受験をして高校に進学し（基本は3年）、高校卒業後は大学に進学する人が約5割います。
- 義務教育の間は、年齢によって学年が決められ、進級試験はありません。学習内容をよく理解していなくても、どんどん学年は進んでいくので、気をつけましょう。



Q. 日本の教育のよいところって？

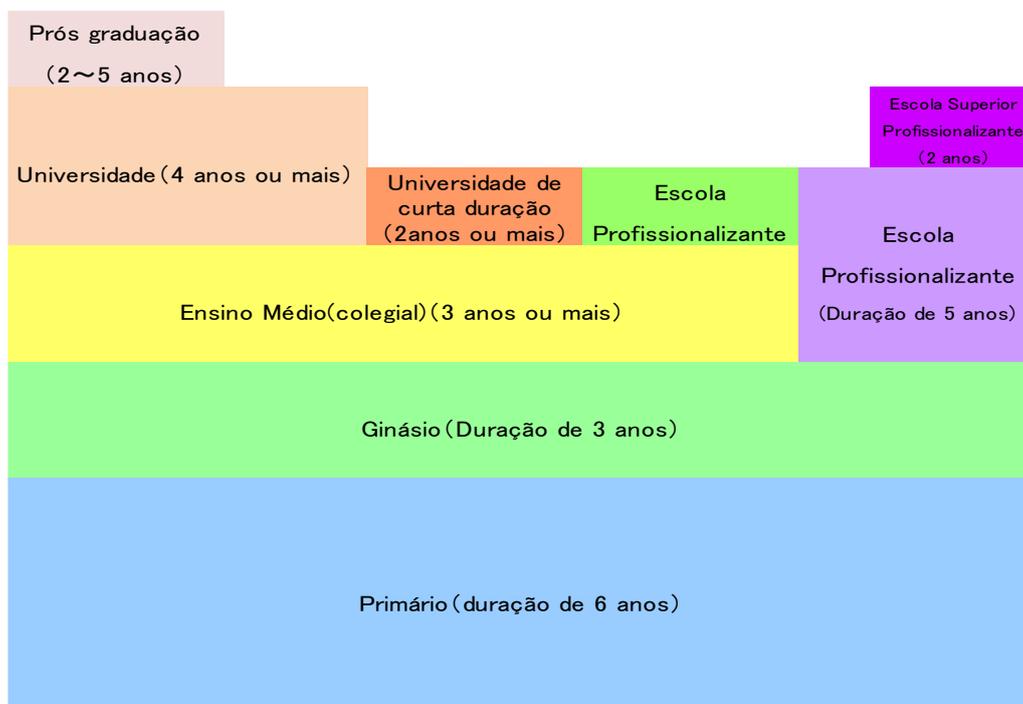
- 日本の学校では、4年制大学を卒業して教員免許状を取得し、厳しい採用試験を通った人が勉強を教えます。また、先生たちは、普段から教員研修に参加し、免許更新のための講習などもあり、教師としてのスキルアップを図っています。さらに、日本の中でも、富山は“教育県”（教育に熱心な県）として知られています。
- 日本全体で、外国人の子どもを積極的に受け入れようと制度を整えています。地域によっては、外国人受け入れの経験が少なく、慣れていない学校もありますが、わからないことや困ったことがあったら、遠慮せずに、市町村教育委員会や学校に相談しましょう。



Perguntas frequentes

Q. Como é o Sistema de Ensino Japonês?

- ☞ O Sistema de Ensino Japonês é obrigatório durante os 6 anos do primário e os 3 anos do ginásio, totalizando 9 anos. Após a fase obrigatória, 98% dos alunos prestam exame e ingressam nas escolas colegiais cuja duração é de geralmente 3 anos. A porcentagem dos alunos que continuam os estudos em universidades é cerca de 50%.
- ☞ Durante a fase obrigatória, a série é determinada pela idade do aluno, não há testes para passar de ano. Portanto, é preciso atenção pois há o risco da criança prosseguir os estudos mesmo não compreendendo bem o conteúdo.



Q. Quais as coisas boas do Sistema de Ensino Japonês?

- ☞ A qualidade dos professores é uma delas. Para se tornar um professor de escola japonesa, além de cursar uma faculdade por 4 anos para adquirir a licença para ensinar, é necessário ser aprovado em um rigoroso exame de seleção. Os professores também devem participar frequentemente de estágios e cursos para renovarem a licença e adquirir mais capacitação. Além disso, Toyama é um estado conhecido pela alta qualidade do seu ensino, sendo até mesmo chamado de “kyoikuken” (estado educação).
- ☞ Por todo o Japão, há um esforço positivo do Sistema de Ensino em acolher as crianças estrangeiras. Apesar de haver regiões com pouca experiência em receber estrangeiros e, portanto, desfamiliarizadas, não hesite em consultar a Secretaria de Educação da sua cidade em caso de dúvidas ou problemas.



Q. 子どもの登下校の時間に家にいないのですが…

- ☞ 昼間に保護者がいない子どもを、放課後、学校内や学校の近くの施設で預かる「学童保育」という事業があります。受け入れる子どもの学年や預かる時間などは地域によって異なりますが、仕事などで子どもの帰宅時間までに保護者が家に帰れない場合はぜひ利用しましょう。申し込みが必要で、有料です。



Q. 日本語が話せない…

子どもが日本語が話せない

- ☞ 富山県では、日本語が話せない子どもがいる学校には、週に数回、外国人相談員が派遣されています。ただし、指導の時間が限られていますので、地域のボランティアによる日本語教室や外国人対象の学習支援教室などにも通うとよいでしょう。学校に適應するためにも、初期指導は大切ですし、集中的に行う必要があります。

親が日本語が話せない

- ☞ 学校によっては、通訳（外国人相談員）が派遣されていますので、学校の先生に聞いてみましょう。また、日本語の話せる友人についてきてもらって、学校で直接先生と話すのもよいでしょう。
- ☞ 緊急の連絡の場合は、とやま国際センターの電話通訳サポートを利用しましょう。三者通話機を使い、相談員が通訳をします。TEL 076-441-5654



ポルトガル語	月火木金 12:30-16:30、水 13:00-17:00
中国語	金 13:00-17:00
英語	水 13:00-17:00
ロシア語	金 13:00-17:00
韓国語	月 13:00-17:00

- ☞ お父さん・お母さんも、子どもと一緒に日本語を勉強しませんか。子ども向けの教育番組と一緒に観るのがおすすめです！



Q. Não estou em casa no horário em que a criança volta...

- ☞ Para as crianças cujos pais não estão em casa durante o dia, existe as instalações dentro ou próximas às escolas chamadas de “gakudo” que cuidam delas após o horário de saída. Há variação de região para região quanto à idade das crianças que recebem e de tempo de permanência na instalação, porém é uma boa opção para os pais que trabalham até mais tarde. É necessário fazer o requerimento e é pago.



Q. Não falo Japonês...

A criança não fala Japonês

- ☞ Em Toyama, são enviados intérpretes algumas vezes por semana às escolas onde há crianças que não falam Japonês. Pelo fato dos intérpretes terem um horário limitado para ensinar as crianças nas escolas, é recomendado que frequentem grupos voluntários e/ou aulas de reforço voltadas a estrangeiros. Para se adaptar à escola é necessário dar muita importância aos primeiros dias de aula.

Os pais não falam Japonês

- ☞ Consulte o professor se há algum intérprete sendo enviado à escola. Também é possível levar algum conhecido que fala Japonês à escola para que possa conversar diretamente com o professor.
- ☞ Em casos de emergência, existe o serviço telefônico da Central Internacional de Toyama. Através de um aparelho telefônico especial para 3 pessoas, é feita a tradução por um intérprete. TEL 076-441-5654



Português	segunda, terça, quinta e sexta-feira: das 12h30 às 16h30; quarta-feira: das 13h às 17h
中国语	周五 13:00-17:00
English	Wednesday 13:00-17:00
Русский язык	пятница 13:00-17:00
한국어	월요일 13:00-17:00

- ☞ Que tal os pais aprenderem Japonês juntamente com seus filhos? Recomendamos que assistam juntos programas educacionais infantis.





Q. 子どもが勉強についていけなかったらどうしよう…

- ☞ 日本語にハンディがある子どものために、学校には外国人相談員が派遣されています。授業中にそばで勉強を助けたり、別室でわかりやすく勉強を教えたりします。しかし、外国人相談員はいつもいるわけではありません。
- ☞ 一番大切なことは、学校を休まないことです。学校を休むと、その間に学習が進んでしまって、すぐにわからなくなってしまいます。また、学んだことは忘れないうちに何度も繰り返すことで身につきます。せっかく勉強したことも、休んでいる間に忘れてしまっては、無駄になってしまいます。簡単に学校を休ませないようにしましょう。
- ☞ 一時帰国をする場合は、その時期・期間をよく考えてください。例えば、学校の夏休み(約40日間)を利用するなど、できるだけ、子どもが授業を休まずにすむ方法を考えましょう。
- ☞ それでも授業についていけなくなった場合は、地域ボランティアによる日本語教室や学習支援教室などに行ってみましょう。



Q. 急に引っ越すことになっちゃった!

国内の引っ越し

- ☞ 日本国内で引っ越すことになった場合は、決まり次第すぐに学校の先生に連絡しましょう。転入先への引き継ぎなどもありますので、引っ越し先の住所と転入する学校名を確認して、転出日・転入日とともに先生に伝えてください。

国外への引っ越し

- ☞ 日本で学習したことの証明書をもって帰国する場合は、証明書を作るのに2週間~1か月ほどかかりますので、できるだけ早く学校に連絡しましょう。成績証明書や在学証明書などは、学校が作成した書類(外務省の公印確認済み)をもって、領事館で署名認証してもらいます。書類の送料や認証手続き料などが必要です。

Q. 子どもが学校でケガ!

- ☞ 学校では、児童全員に、独立行政法人日本スポーツ振興センターの災害救済給付制度に加入することを勧めています。子どもが登下校中、授業中、学校の休憩中等にけがや病気をし、病院で治療を受けた場合に、必要な給付を受けることができます。掛け金は年額460円です。
- ☞ 自治体の医療費助成制度も利用できます。市町村ごとに給付対象などが変わってきますが、いずれにせよ、国民健康保険に加入していることが前提です。必ず健康保険に加入しておきましょう!



Q. O que fazer se a criança não acompanhar os estudos...



- ☞ Intérpretes são enviados às escolas para auxiliar as crianças que têm a desvantagem de não falar Japonês. Durante as aulas ficam ao lado da criança auxiliando-a ou levam-na à uma sala separada para ensiná-la melhor. Porém os intérpretes não permanecem por tempo integral na escola.
- ☞ O mais importante é não faltar às aulas, pois perderá o conteúdo das matérias tornando ainda mais difícil a compreensão. É importante também exercitar várias vezes o que aprendeu para fixar bem na memória. Se esquecer o que aprendeu na escola nos dias em que faltar, então o aprendizado terá sido inútil. Evitar ao máximo as faltas.
- ☞ É bom planejar bem a época de ir passear no país de origem para que a criança não perca dias de aula. Podem utilizar, por exemplo, os 40 dias das Férias de Verão, etc.
- ☞ Se mesmo assim a criança não conseguir acompanhar os estudos, consulte os grupos voluntários e/ou aulas de reforço voltadas a estrangeiros.



Q. Em casos de mudança!

Mudança dentro do País

- ☞ Nesse caso, assim que decidirem sobre a mudança, devem informar rapidamente à escola. Informar também ao professor o novo endereço e o nome da nova escola para poderem providenciar a transferência.

Mudança para fora do País

- ☞ O documento que comprova que a criança frequentou a escola japonesa demora de 2 semanas a 1 mês para ficar pronto, portanto, no caso de mudança em que será necessário esse documento, avisar à escola o mais rápido possível. Após receber da escola o “Boletim de Notas” e o “Certificado de Matrícula” (já carimbados pelo Ministério das Relações Exteriores do Japão), devem apresentá-los ao Consulado de seu país para serem autenticados. Haverá taxas de documentação, envio, etc.

Q. Quando a criança se machuca na escola!

- ☞ A escola recomenda que todas as crianças se afilem ao “Seguro Contra Acidentes do Centro de Promoção ao Esporte”. O seguro cobre despesas médicas relacionadas a ferimentos ou doenças surgidas enquanto a criança se encontrava sob tutela escolar. O valor do seguro é de 460 yens por ano.
- ☞ Também é possível utilizar o “Sistema de Auxílio Médico das Organizações de Bairro”. As condições variam conforme a localidade, porém, um dos requisitos básicos é estar afiliado ao “Seguro de Saúde Nacional (kokumin kenko hoken)”. Devemos ter sempre um Seguro de Saúde.



こそだ 子育てアドバイス

おや せっきよくてき がっこう かか
親が積極的に学校に関わることで、こどもも学校や勉強に関心を持つようになります。



しゅくだい つぎ ひ も もの
宿題や次の日の持ち物を
こどもと一緒
かくにん
確認しましょう！

まいにちがっこう
毎日学校であったことなどを
かそく はな
家族で話しましょう！



Dicas para cuidar das crianças

Quando os pais se envolvem com a escola de maneira positiva, as crianças também adquirem interesse pela escola e pelos estudos.



Conferir junto com a criança as tarefas e preparativos para o dia seguinte !

Conversar todos os dias em casa sobre como foi a escola !



にゅうがくまえ 入学前にこれだけは！

えんぴつの持ち方

ひとさし指とおや指は重ねないで高さをそろえる。

おや指はかるく曲げる。

なか指とくすり指はかるくまるめる。



こ指はかるくまるめて紙につける。

はしの持ち方

上のはしは、おや指とひとさし指となか指の三本で軽く持つ。

下のはしは、おや指とひとさし指の間にはさんで固定する。

おや指はひとさし指の爪の横にあてる。



動かすのは、上のはしだけです。

はしの先をそろえる。

下のはしを、くすり指の爪の横にあてる。

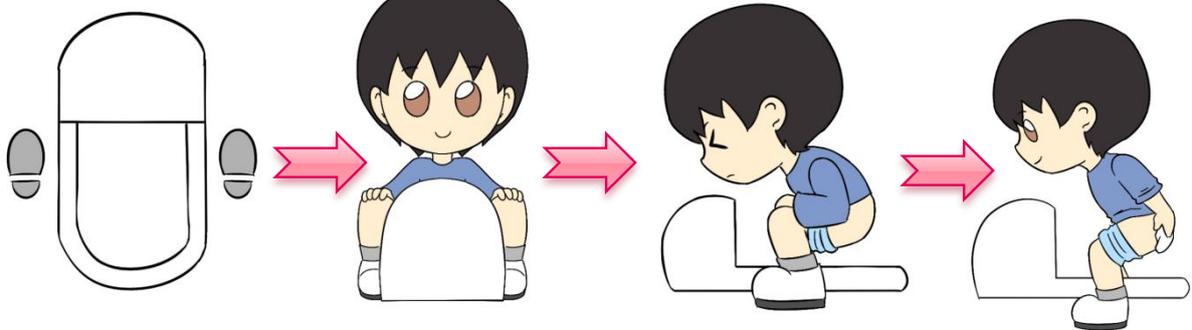
和式トイレの使い方

足をトイレのぼうしの横に合わせる。

しゃがむ。

うーん！

紙をとって、おしりをふく。



手を洗う。

レバーを押して、うんちも紙も水で流す。



もしうんちがはみ出したら、紙でふく。

Até entrar na escola, vamos treinar em casa!

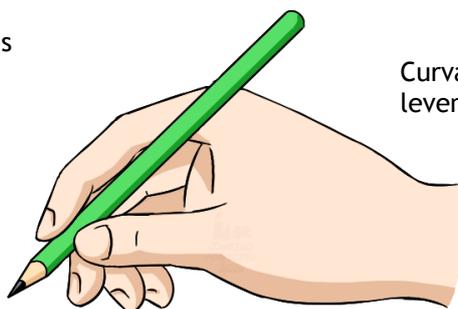
Modo de segurar o lápis

Apoiar o dedo indicador e o polegar na mesma altura no lápis

Curvar o dedo polegar levemente

Curvar levemente o dedo do meio e o anular

Curvar o dedinho e encostar no papel



Modo de segurar os palitos (Hashi)

O palito de cima: segurar levemente com o polegar, o dedo indicador e o dedo do meio

O palito de baixo: fixar a ponta de cima entre o polegar e o indicador

Encoste o polegar ao lado da unha do dedo indicador

Move-se somente o palito de cima

Acerte a ponta dos dois palitos

Apoiar o palito de baixo ao lado da unha do dedo anular



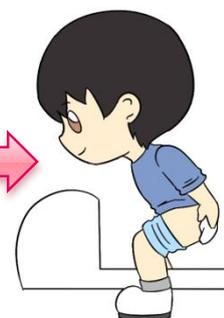
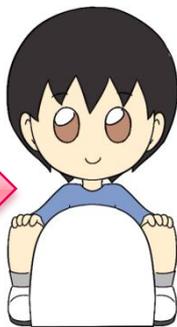
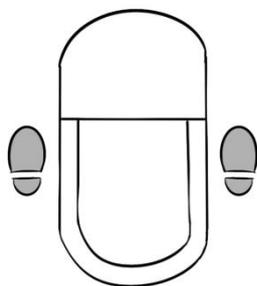
Modo de usar o sanitário estilo japonês

Acertar a posição dos pés nas marcas conforme a ilustração

Agachar

Mmmm !

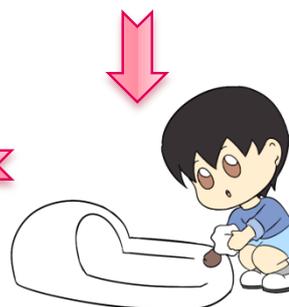
Cortar o papel e limpar



Lavar as mãos



Jogar o papel dentro do vaso e dar descarga



Caso suje fora do vaso, limpar com papel higiênico.

ひらがな50音 おん

日本の文字は小学校に入ってから学びますが、日本人の子どもはたいてい入学前にほとんど読めるようになってい
るので、学校でも基本的に読めることを前提に学習が進みます。また、入学前に持ち物すべてにひらがなで名前を書か
なければならないので、保護者も最低限子どもの名前はひらがな（カタカナ）で読み書きできるようにしましょう。

あ行	か行	さ行	た行	な行	は行	ま行	や行	ら行	わ行	
	k	s	t	n	r	m	y	l	w	
あ (ア)	か (カ)	さ (サ)	た (タ)	な (ナ)	は (ハ)	ま (マ)	や (ヤ)	ら (ラ)	わ (ワ)	ん (ン)
い (イ)	き (キ)	し (シ)	ち (チ)	に (ニ)	ひ (ヒ)	み (ミ)		り (リ)		
う (ウ)	く (ク)	す (ス)	つ (ツ)	ぬ (ヌ)	ふ (フ)	む (ム)	ゆ (ユ)	る (ル)		
え (エ)	け (ケ)	せ (セ)	て (テ)	ね (ネ)	へ (ヘ)	め (メ)		れ (レ)		
お (オ)	こ (コ)	そ (ソ)	と (ト)	の (ノ)	ほ (ホ)	も (モ)	よ (ヨ)	ろ (ロ)	を (ヲ)	
	が行	ざ行	だ行		ば行					ぱ行
	g	z	d		b					p
	が (ガ)	ざ (ザ)	だ (ダ)		ば (バ)					ぱ (パ)
	ぎ (ギ)	じ (ジ)	ち (チ)		び (ビ)					ぴ (ピ)
	ぐ (グ)	ず (ズ)	づ (ヅ)		ぶ (ブ)					ぷ (プ)
	げ (ゲ)	ぜ (ゼ)	で (デ)		べ (ベ)					ぺ (ペ)
	ご (ゴ)	ぞ (ゾ)	ど (ド)		ぼ (ボ)					ぽ (ポ)

※ ()...かたかな Katakana

20までの数 かず

1	2	3	4	5
いち(一)	に(二)	さん(三)	し/よん(四)	ご(五)
6	7	8	9	10
ろく(六)	しち/なな(七)	はち(八)	く/きゅう(九)	じゅう(十)

11	12	13	14	15
じゅういち(十一)	じゅうに(十二)	じゅうさん(十三)	じゅうし(十四)	じゅうご(十五)
16	17	18	19	20
じゅうろく(十六)	じゅうしち(十七)	じゅうはち(十八)	じゅうく(十九)	にじゅう(二十)

※ ()...漢字 Kanji

50 letras de Hiragana

As letras são ensinadas após entrarem na escola, porém a maioria das crianças japonesas aprendem a ler o hiragana antes disso fazendo com que a escola considere as crianças como já alfabetizadas e prossiga as aulas. Além disso é necessário escrever o nome em todos os seus objetos, portanto, seria de grande utilidade se os pais também procurassem treinar a escrever o nome de seus filhos em hiragana/katakana

あ行	か行	さ行	た行	な行	は行	ま行	や行	ら行	わ行	
	k	s	t	n	r	m	y	l	w	
あ	か	さ	た	な	は	ま	や	ら	わ	ん
a	ka	sa	ta	na	ra	ma	ya	la	wa	um
い	き	し	ち	に	ひ	み		り		
i	ki	chi	ti	ni	ri	mi		li		
う	く	す	つ	ぬ	ふ	む	ゆ	る		
u	ku	su	tsu	nu	ru	mu	yu	lu		
え	け	せ	て	ね	へ	め		れ		
e	ke	se	te	ne	re	me		le		
お	こ	そ	と	の	ほ	も	よ	ろ	を	
o	ko	so	to	no	ro	mo	yo	lo	wo	
	が行	ざ行	だ行		ば行					ぱ行
	g	z	d		b					p
	が	ざ	だ		ば					ぱ
	ga	za	da		ba					pa
	ぎ	じ	ぢ		び					ぴ
	gi	ji	di		bi					pi
	ぐ	ず	づ		ぶ					ぷ
	gu	zu	dzu		bu					pu
	げ	ぜ	で		べ					ぺ
	gue	ze	de		be					pe
	ご	ぞ	ど		ぼ					ぽ
	go	zo	do		bo					po

Números até 20

1	2	3	4	5
iti	ni	sam	chi/yon	go
6	7	8	9	10
roku	chiti/nana	rrati	ku/kyuu	dyu
11	12	13	14	15
dyu-iti	dyu-ni	dyu-sam	dyu-chi	dyu-go
16	17	18	19	20
dyu-roku	dyu-chiti	dyu-rrati	dyu-ku	ni- dyu



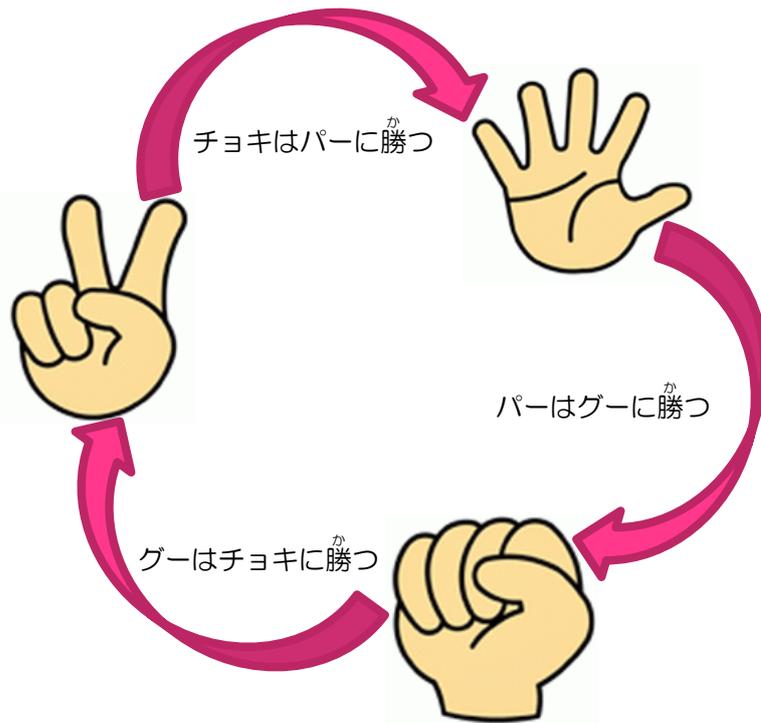
グー



チョキ



パー



さいしょはグー
じゃんけん ぽん!

あいこでしょ!





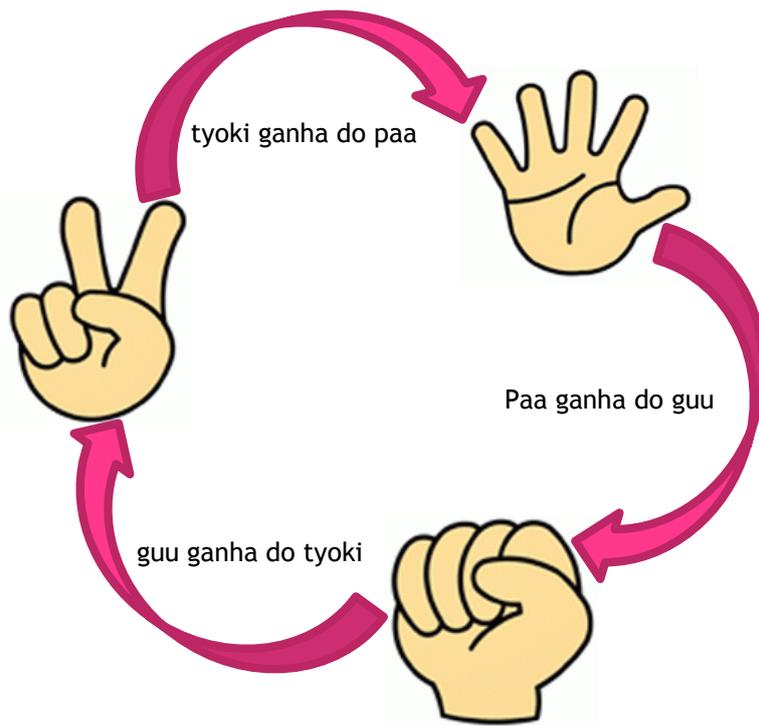
Guu(sig.pedra)



Tyoki(sig.Tesoura)



Paa(sig.Papel)



*saisho wa gu
janken pon!*

aiko de sho!



がっこう つか 学校でよく使うことば

基本のあいさつ

日本語	英語
おはよう☺／おはようございます Ohayou☺/Ohayou-gozaïmasu	Morning☺ / Good Morning
こんにちは Konnichiwa	Hello
ありがとう☺／ありがとうございます Arigatou☺/Arigatou-gozaïmasu	Thanks☺ / Thank you very much
すみません／ごめんなさい Sumimasen/Gomennasai	Excuse me / I'm sorry
さようなら／バイバイ☺ Sayounara/Bai bai☺	Good Bye / Bye☺

☺…友だちと話すときに使います。To be used when talking with friends

病気・ケガ

日本語	英語
風邪をひいた Kaze-o hiita	I caught a cold
熱がある Netsu-ga aru	I have a fever (high temperature)
～がいたい ～-ga itai	My - hurts
～度～分 ～do ～bu	= . - degrees (centigrade)
気持ち悪い Kimochi warui	I don't feel good
吐いた Haita	I have vomited / I was sick
ケガをした Kega-o shita	I've hurt myself
～が腫れている ～-ga hareteiru	My - is swollen
血が出た Chi-ga deta	I'm bleeding
骨が折れた Hone-ga oreta	I've broken a bone
薬を飲む Kusuri-o nomu	I will take medication



Palavras mais usadas na escola

基本のあいさつ Cumprimentos Básicos

Japones	Portugues
おはよう☺/おはようございます Ohayou☺/Ohayou-gozaïmasu	Bom dia!
こんにちは Konnichiwa	Boa tarde!
ありがとう☺/ありがとうございます Arigatou☺/Arigatou-gozaïmasu	Obrigado(a)/Muito obrigado(a).
すみません/ごめんなさい Sumimasen/Gomennasai	Me desculpe.
さようなら/バイバイ☺ Sayounara/Bai bai☺	Tchau! ☺

☺…Expressão informal(usado mais entre os colegas)

病気・ケガ Doença/Ferimento

Japones	Portugues
風邪をひいた Kaze-o hiita	Peguei resfriado.
熱がある Netsu-ga aru	Estou com febre.
～がいたい ～-ga itai	Dói a ~
～度～分 ～do ～bu Ex. Sanjuu roku do kyuu bu	Ex.36,9graus
気持ち悪い Kimochi warui	Estou passando mal.
吐いた Haita	Vomitei.
ケガをした Kega-o shita	Me machuquei.
～が腫れている ～-ga hareteiru	Está inchado ~
血が出た Chi-ga deta	Está sangrando.
骨が折れた Hone-ga oreta	Estou com fratura.
薬を飲む Kusuri-o nomu	Tomar o remédio.



体の部位

日本語	英語
頭 Atama	Head
顔 Kao	Face
目 Me	Eyes
鼻 Hana	Nose
口 Kuchi	Mouth
耳 Mimi	Ears
首 Kubi	Neck
喉 Nodo	Throat
胸 Mune	Chest
腹／おなか Hara/Onaka	Stomach / Tummy
背中 Senaka	Back
腕 Ude	Arm
手 Te	Hand
おしり Oshiri	Bottom
脚・足 Ashi	Leg / Foot
指 Yubi	Finger / Toe

感覚・感情

日本語	英語
お腹が空いた Onaka-ga suitea	I'm hungry
眠い Nemui	I'm sleepy
痛い Itai	Ouch
トイレに行きたい Toire-ni ikitai	I want to go to the toilet
暑い Atsui	I'm hot
寒い Samui	I'm cold
うれしい Ureshii	I'm happy
たのしい Tanoshii	It's fun
おもしろい・おもしろくない Omoshiroi・Omoshiroku-nai	It's interesting / It's not interesting
かなしい Kanashii	I'm sad
好き Suki	I like
嫌い Kirai	I hate



体の部位 Partes do corpo

Japones	Portugues
頭 Atama	Cabeça
顔 Kao	Rosto
目 Me	Olho
鼻 Hana	Nariz
口 Kuchi	Boca
耳 Mimi	Orelha
首 Kubi	Pescoço
喉 Nodo	Garganta
胸 Mune	Tórax
腹／おなか Hara/Onaka	Barriga
背中 Senaka	Costa
腕 Ude	Braço
手 Te	Mão
おしり Oshiri	Quadril
脚・足 Ashi	Perna
指 Yubi	Dedo

感覚・感情 Sensação/Sentimentos

Japones	Portugues
お腹が空いた Onaka-ga suitea	Estou com fome.
眠い Nemui	Estou com sono.
痛い Itai	Está doendo.
トイレに行きたい Toire-ni ikitai	Quero ir ao banheiro.
暑い Atsui	Estou com calor.
寒い Samui	Estou com frio.
うれしい Ureshii	Estou contente.
たのしい Tanoshii	Estou me divertindo/Estou alegre.
おもしろい・おもしろくない Omoshiroi・Omoshiroku-nai	Está divertido/Não está divertido.
かなしい Kanashii	Estou triste.
好き Suki	Gosto
嫌い Kirai	Não gosto.



服装

日本語	英語
制服 Seifuku	Uniform
式服 Shikifuku	Smart clothes
体操服／運動服 Taisoufuku/Undoufuku	School sports wear / Sports wear
靴下 Kutsushita	Socks
短パン Tampan	Short trousers, shorts
長ズボン Nagazubon	Long trousers
スカート Sukaato	Skirt
半袖・長袖 Hansode・Nagasode	Short sleeves long sleeves
帽子 Boushi	Hat
手袋 Tebukuro	Gloves
ジャンパー Jampaa	Jacket
下着 Shitagi	Underwear



日時

日本語	英語
おととい Ototoi	The day before yesterday
きのう Kinou	Yesterday
きょう Kyou	Today
あす／あした Asu/Ashita	Tomorrow
あさって Asatte	The day after tomorrow
先週 Senshu	Last week
今週 Konshu	This week
来週 Raishu	Next week
先月 Sengetsu	Last month
今月 Kongetsu	This month
来月 Raigetsu	Next month
去年 Kyonen	Last year
今年 Kotoshi	This year
来年 Rainen	Next year
月曜日 Getsuyoubi	Monday
火曜日 Kayoubi	Tuesday
水曜日 Suiyoubi	Wednesday
木曜日 Mokuyoubi	Thursday
金曜日 Kinyoubi	Friday
土曜日 Doyoubi	Saturday
日曜日 Nichiyoubi	Sunday
祝日 Shukujitsu	National Holiday
～時 ～分 ～ji ～fun/pun	~ o'clock = minutes



服装 Vestuários

Japones	Portugues
制服 Seifuku	Uniforme
式服 Shikifuku	Uniforme social
体操服／運動服 Taisoufuku/Undoufuku	Uniforme esportivo
靴下 Kutsushita	Meias
短パン Tampan	Shorts
長ズボン Nagazubon	Calça comprida
スカート Sukaato	Saia
半袖・長袖 Hansode・Nagasode	Manga curta/Manga comprida
帽子 Boushi	Boné/Chapéu
手袋 Tebukuro	Luvas
ジャンパー Jampaa	Casaco de frio
下着 Shitagi	Roupas íntimas



日時 Tempo

Japones	Portugues
おととい Ototoi	Anteontem
きのう Kinou	Ontem
きょう Kyou	Hoje
あす／あした Asu/Ashita	Amanhã
あさって Asatte	Depois de amanhã
先週 Senshu	Semana passada
今週 Konshu	Essa semana
来週 Raishu	Semana que vem
先月 Sengetsu	Mês passado
今月 Kongetsu	Esse mês
来月 Raigetsu	Mês que vem
去年 Kyonen	Ano passado
今年 Kotoshi	Esse ano
来年 Rainen	Ano que vem
月曜日 Getsuyoubi	Segunda-feira
火曜日 Kayoubi	Terça-feira
水曜日 Suiyoubi	Quarta-feira
木曜日 Mokuyoubi	Quinta-feira
金曜日 Kinyoubi	Sexta-feira
土曜日 Doyoubi	Sábado
日曜日 Nichiyoubi	Domingo
祝日 Shukujitsu	Feriado
～時 ～分 ～ji ～fun/pun Ex.go ji niji pun,san ji go fun	Ex.5:20 3:05



教科名など

日本語	英語
国語 Kokugo	Japanese
算数 Sansuu	Math
生活 Seikatsu	Life Science
体育 Taiiku	Physical Education
音楽 Ongaku	Music
図工（図画工作）Zukou (Zugakousaku)	Art and Craft
社会 Shakai	Social Studies
理科 Rika	Science
家庭科 Katei-ka	Home Economics
英語 Eigo	English
道徳 Doutoku	Moral Education
総合 Sougou	General Studies



学校行事

日本語	英語
入学式 Nyuugaku shiki	Entrance Ceremony
卒業式 Sotsugyou shiki	Graduation Ceremony
始業式 Shigyou shiki	Starting Ceremony
終業式 Shuugyou shiki	Closing Ceremony
授業参観 Jugyou sankan	Class Observation Day
校外学習 Kougai gakushuu	School Trip
宿泊学習 Shukuhaku gakushuu	Overnight Study Trip
運動会 Undoukai	Sports Day
プール開き Puuru biraki	Pool Opening
学習発表会 Gakushu happyou kai	Presentation Day
書き初め Kakizome	New Year Calligraphy
保護者会 Hogosha kai	Parent-Teacher Meeting
家庭訪問 Katei houmon	Home Visit
夏休み Natsu yasumi	Summer Holiday
冬休み Fuyu yasumi	Winter Holiday
春休み Haru yasumi	Spring Holiday
登校日 Toukoubi	School Day (in the summer holidays)
検査／検診 Kensa/Kenshin	Health Test / Check
振替休業 Furikae kyuugyou	Replacement holiday



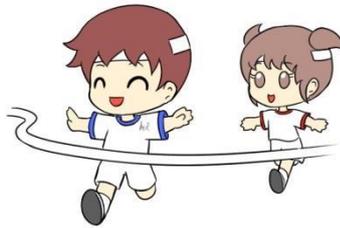
教科名など Matérias

Japones	Portugues
国語 kokugo	Língua japonesa
算数 Sansuu	Matemática
生活 Seikatsu	Vida cotidiana
体育 Taiiku	Educação física
音楽 Ongaku	Música
図工（図画工作）Zukou (Zugakousaku)	Desenhos e obras manuais
社会 Shakai	Estudos sociais
理科 Rika	Ciências
家庭科 Katei-ka	Obras domésticas
英語 Eigo	Inglês
道徳 Doutoku	Educação moral e cívica
総合 Sougou	Estudos gerais



学校行事 Eventos escolares

Japones	Portugues
入学式 Nyuugaku shiki	Cerimônia da matrícula
卒業式 Sotsugyou shiki	Cerimônia da formatura
始業式 Shigyou shiki	Cerimônia da abertura das aulas
終業式 Shuugyou shiki	Cerimônia do encerramento das aulas
授業参観 Jugyou sankan	Aula aberta
校外学習 Kougai gakushuu	Aula extraordinária
宿泊学習 Shukuhaku gakushuu	Aula extraordinária com pousada
運動会 Undoukai	Gincana
プール開き Puuru biraki	Abertura da piscina
学習発表会 Gakushu happyou kai	Apresentação dos estudos
書き初め Kakizome	Kakizome/Caligrafia do ano novo
保護者会 Hogosha kai	Reunião com os pais
家庭訪問 Katei houmon	Visita ao lar dos professores
夏休み Natsu yasumi	Férias do verão
冬休み Fuyu yasumi	Férias do inverno
春休み Haru yasumi	Férias da primavera
登校日 Toukoubi	Dia programado a ir à escola
検査／検診 Kensa/Kenshin	Exame/check up
振替休業 Furikae kyuugyou	Feriado de transferência



授業で使うことば

日本語	英語
発表 Happyou	Present
質問 Shitsumon	Question
意見 Iken	Opinion
賛成 Sansei	Agree
反対 Hantai	Oppose
多数決 Tasuuketsu	Majority
音読 Ondoku	Reading aloud
当番 Touban	Duty
日直 Nicchoku	Class helper of the day
番号順 Bangoujun	In number order
先頭 Sentou	Front
手をあげてください Te-o agete kudasai	Please raise your hand
わかりました・わかりません Wakarimashita・Wakarimasen	I understand / I do not understand



人の呼び方

日本語	英語
(先生の名前) 先生 ~Sensei	Mr /Ms (teacher's name)
校長先生 Kouchou sensei	Head teacher
教頭先生／副校長先生 Kyoutou sensei/Fukukouchou sensei	Deputy Head teacher
担任の先生 Tannin-no sensei	Home room teacher
保健室の先生 Hokenshitsu-no sensei	School Nurse
事務員さん Jumuin-san	Office Staff
用務員さん Youmuin-san	General Staff



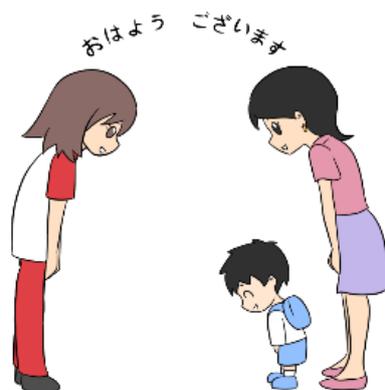
授業で使うことば Palavras usadas nas aulas

Japones	Portugues
発表 Happyou	Apresentar/apresentação
質問 Shitsumon	Perguntas
意見 Iken	Opinião
賛成 Sansei	Concorda com a opinião/concordância
反対 Hantai	Contra a opinião/oposição
多数決 Tasuuketsu	Decisão de maioria
音読 Ondoku	Leitura
当番 Touban	carga
日直 Nicchoku	encarregado
番号順 Bangoujun	Em ordem do número da sala
先頭 Sentou	Primeiro da fila
手をあげてください Te-o agete kudasai	Levante a mão
わかりました・わかりません Wakarimashita・Wakarimasen	Entendi/Não entendi



人の呼び方 Como chamar as pessoas

Japones	Portugues
(先生の名前) 先生 ~Sensei	Professor(a)
校長先生 Kouchou sensei	Diretor(a)
教頭先生/副校長先生 Kyoutou sensei/Fukukouchou sensei	Vice-diretor(a)
担任の先生 Tannin-no sensei	Professor(a) encarregado(a)
保健室の先生 Hokenshitsu-no sensei	Enfermeira
事務員さん Jumuin-san	Secretário(a)
用務員さん Youmuin-san	Proteiro



教室にある物

日本語	英語
机 Tsukue	Desk
いす Isu	Chair
引き出し Hikidashi	Drawer
ロッカー Rokkaa	Locker
黒板 Kokuban	Black board
ほうき Houki	Brush
雑巾 Zoukin	Floor cloth



学校とのやりとり

日本語	英語
迎えに来てください Mukae-ni kite kudasai —はい・いいえ Hai・lie	Please come to the school to pick your child up Yes・No
〇時に来てください Oji-ni kite kudasai —はい・いいえ Hai・lie	Please come at 〇 o'clock Yes・No
〇〇を持って来てください O〇wo motte kite kudasai —はい・いいえ Hai・lie	Please bring 〇〇 Yes・No
急いでください Isoide kudasai —はい・いいえ Hai・lie	Please hurry Yes・No
参加しますか Sanka shimasuka —はい・いいえ Hai・lie	Will you take part? Yes・No
何時に来られますか Nanji-ni koraremasuka —〇時に行きます Oji ni ikimasu	What time can you come? I will go at 〇 o'clock
集金 Shuukin	Collection money
領収書 Ryoushuusho	Receipt
何 Nani/Nan	What / How much / How many
誰 Dare	Who
いつ Itsu	When
どこ Doko	Where
なぜ Naze	Why
どうやって Douyatte	How



教室にある物 *Objetos da sala de aula*

Japones	Portugues
机 Tsukue	Mesa da professora/carteira
いす Isu	Cadeira
引き出し Hikidashi	Gaveta
ロッカー Rokkaa	Armário
黒板 Kokuban	Lousa
ほうき Houki	Vassoura
雑巾 Zoukin	Pano de limpeza



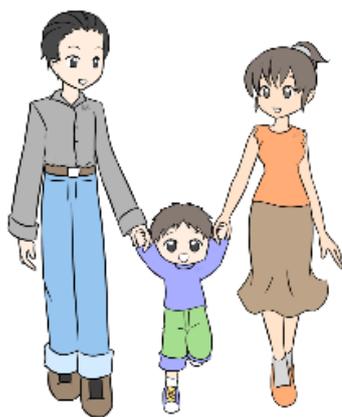
学校とのやりとり *Modelo de frases para transmissão ao professores*

Japones	Portugues
迎えに来てください MUkae-ni kite kudasai —はい・いいえ Hai・lie	Venha buscar. Sim/Não
〇時に来てください Oji-ni kite kudasai —はい・いいえ Hai・lie	Venha ashoras. Sim/Não
〇〇を持って来てください 〇〇wo motte kite kudasai —はい・いいえ Hai・lie	Traga...,por favor. Sim/No
急いでください Isoide kudasai —はい・いいえ Hai・lie	Venha o mais rápido possível. Sim/Não
参加しますか Sanka shimasuka —はい・いいえ Hai・lie	Vai participar? Sim/Não
何時に来られますか Nanji-ni koraremasuka —〇時に行きます	Que horas pode vir? As....horas.
集金 Shuukin	Arrecadação
領収書 Ryoushuusho	Recibo
何 Nani/Nan	O que?
誰 Dare	Quem?
いつ Itsu	Quando?
どこ Doko	Onde?
なぜ Naze	Porque?
どうやって Douyatte	Como?



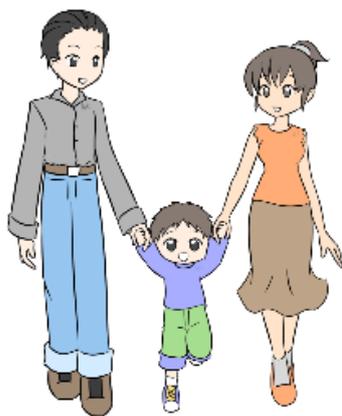
その他

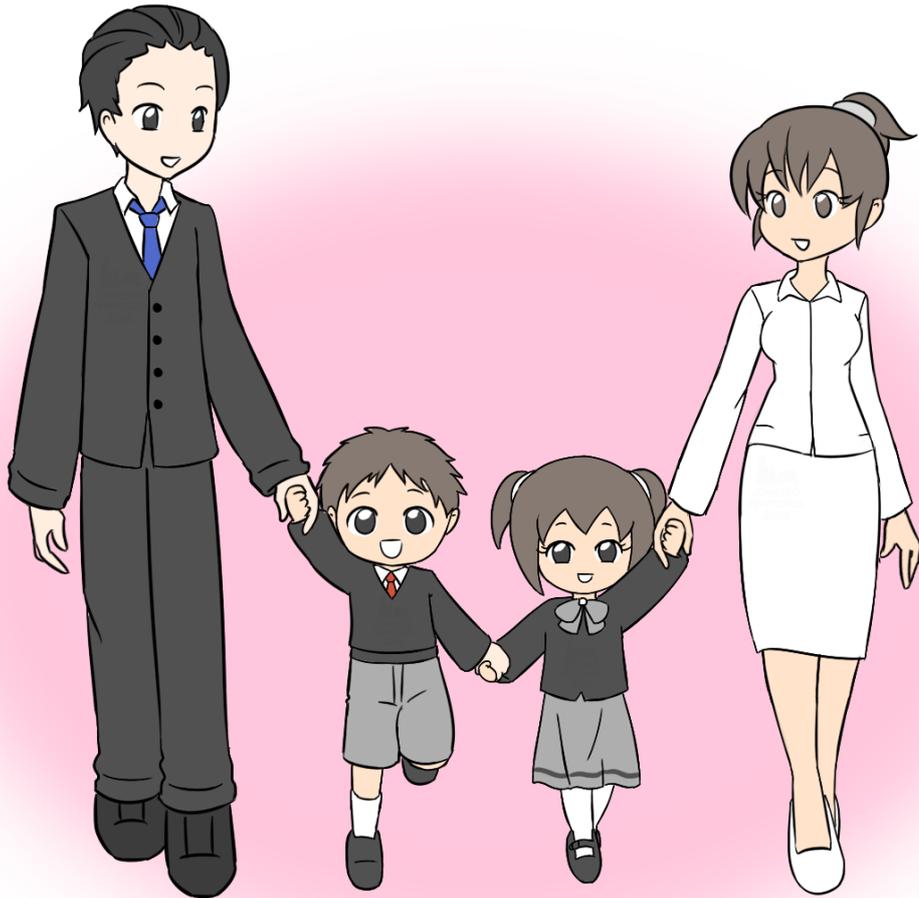
日本語	英語
行く・行かない Iku・Ikanai	Go / Not go
来る・来ない Kuru・Konai	Come / Not come
帰る・帰らない Kaeru・Kaeranai	Go home / Not go home
遅刻する Chikoku suru	Be late
早退する Soutai suru	Leave early
迎えに行く Mukae-ni iku	Go to meet / Pick-up
ある・ない Aru・Nai	Have / Have not
いる・いない Iru・Iranai	Need / Do not need
する・しない Suru・Shinai	Do / Not do
できる・できない Dekiru・Dekinai	Can do / Cannot do
勉強 Benkyou	Study
宿題 Shukudai	Homework
プリント Purinto	Handout
テスト Tesuto	Test
お知らせ Oshirase	Letter from school



その他 Outras

Japones	Portugues
行く・行かない Iku・Ikanai	Vou/Não vou
来る・来ない Kuru・Konai	Vem /Não vem
帰る・帰らない Kaeru・Kaeranai	Vou embora/Não vou embora
遅刻する Chikoku suru	Chegar atrasado
早退する Soutai suru	Sair cedo
迎えに行く Mukae-ni iku	Vou buscar
ある・ない Aru・Nai	Tem/Não tem
いる・いない Iru・Iranai	Quero /Não quero
する・しない Suru・Shinai	Vou fazer/Não vou fazer
できる・できない Dekiru・Dekinai	Consigo/Não consigo
勉強 Benkyou	Estudar
宿題 Shukudai	Lição de casa
プリント Purinto	Folhas de exercícios
テスト Tesuto	Prova
お知らせ Oshirase	Aviso da escola





お子さんが“小学1年生”なら、お父さん・お母さんも“小学生の保護者1年生”です。

子どもと一緒に日本の小学校に入った気持ちで、子どもと一緒に親として学び・成長していきましょう。

すべては子どもたちの明るい未来のために。がんばりましょう！

Quando seu filho entrar na primeira série, os pais também serão primeira série de um aluno da Escola primária. Os pais também se preparem como se fosse entrar na escola, e vamos aprender e crescer juntos.

Tudo será para o deslumbrante futuro das crianças.

Vamos colaborar e se esforçar!

富山県 観光・地域振興局 国際課

たのしい！とやまのしょうがっこう小学校

ポルトガル語版

平成28年2月 第二版発行

平成27年度富山県外国にルーツをもつ子どもたちのキャリアデザイン支援プロジェクト
業務委託先：アレッセ高岡（高岡外国人の子どものことばと学力を考える会）

表紙・挿絵 阪本ユーリ

※この事業は、じぎょう一般財団法人いっばんざいだんほうじん自治体国際化協会たいこくさいかきょうかいの助成により実施されています。じよせい